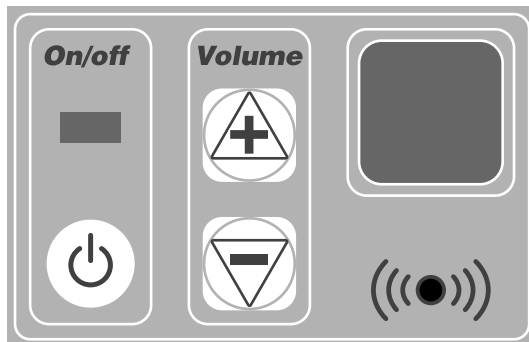




Doble comprobador
Doppio ispettore
Vérificateur
Double checker
Zweifacher Überprüfer



Español.

Datos para el usuario.

On/Off:

Para encender o apagar el equipo pulsar botón ON/OFF más de un segundo.

Variar volumen de alarma:

Para variar volumen pulsar simultáneamente VOL+ y VOL- durante más de un segundo y la luz verde parpadeará; pulsando VOL+ elevamos volumen, pulsando VOL- bajamos volumen.

Cuando el volumen esté OK pulsar VOL+ y VOL- simultáneamente más de un segundo y la luz verde se quedará fija y el equipo listo para detectar.

OTROS:

Llamar al servicio técnico:
 Tel: **0034 902 210 826**

Italiano.

Dati per il usuario.

On/Off:

Per accendere o spegnere il apparecchio pulsare il bottone on off per più di un secondo

Variare volume di allarme

Per variare il volume premere simultaneamente vol+ vol- per più di un secondo e la luce verde lampeggerà, premendo vol+ si alza il volume e premendo vol- si reduce il volume

Quando il volume é OK premere vol+ vol-simultaneamente per più di un secondo e la luce verde rimarrà fissa e il apparecchio pronto per rilevare

Altri:

Chiamare al servizio tecnico:
 Tel: **0034 902 210 826**

Français.

Guide pour l'usager

On/Off:

Pour allumer ou éteindre l'équipe antivol, appuyez la touche ON/OFF pendant plus d'une seconde.

Pour modifier le volume de l'alarme:

Pour modifier le volume appuyez simultanément VOL+ et VOL- pendant plus d'une seconde et la lumière verte clignotera; en appuyant VOL+ le volume augmente, par contre, en appuyant VOL- le volume diminue.

Lorsque le niveau du volume est correct appuyez VOL+ et VOL- pendant plus d'une seconde et la lumière verte restera fixe. L'équipe est prête à détecter les vols.

Autres:

Appelez le Service Technique:
 Tel: **0034 902 210 826**

English.

User instructions.

On/Off:

To switch on or switch off the double checker, press the on/off bottom for at least one second.

To adjust the alarm volume level:

To modify the volume press simultaneously Vol+ and Vol- for at

least one second and the light will blink; if you press the Vol+ bottom the volume will increase and if you press the Vol- bottom the volume will decrease.

Once obtained the desired volume level press Vol+ and Vol- for more than one second and the light will stay in the fix position. The double checker is now ready.

Others:

Contact Technical Support:
 Tel: **0034 902 210 826**

Deutsch.

Daten für den Benutzer

On/Off

Um das Gerät an oder auszuschalten drücken Sie bitte die ON/OFF Taste ein paar Sekunden lang.

Alarmlautstärke verändern

Um die Lautstärke des Alarms zu verändern drücken Sie gleichzeitig die Tasten VOL+ und VOL- ein paar Sekunden lang und das grüne Licht wird aufblinken; drücken Sie VOL+ um die Lautstärke zu erhöhen und drücken Sie VOL- um die Lautstärke zu senken.

Wenn die Lautstärke OK ist drücken Sie gleichzeitig VOL+ und VOL- ein paar Sekunden lang und das grüne Licht wird leuchten und das Gerät ist nun erkenntungsbereit.

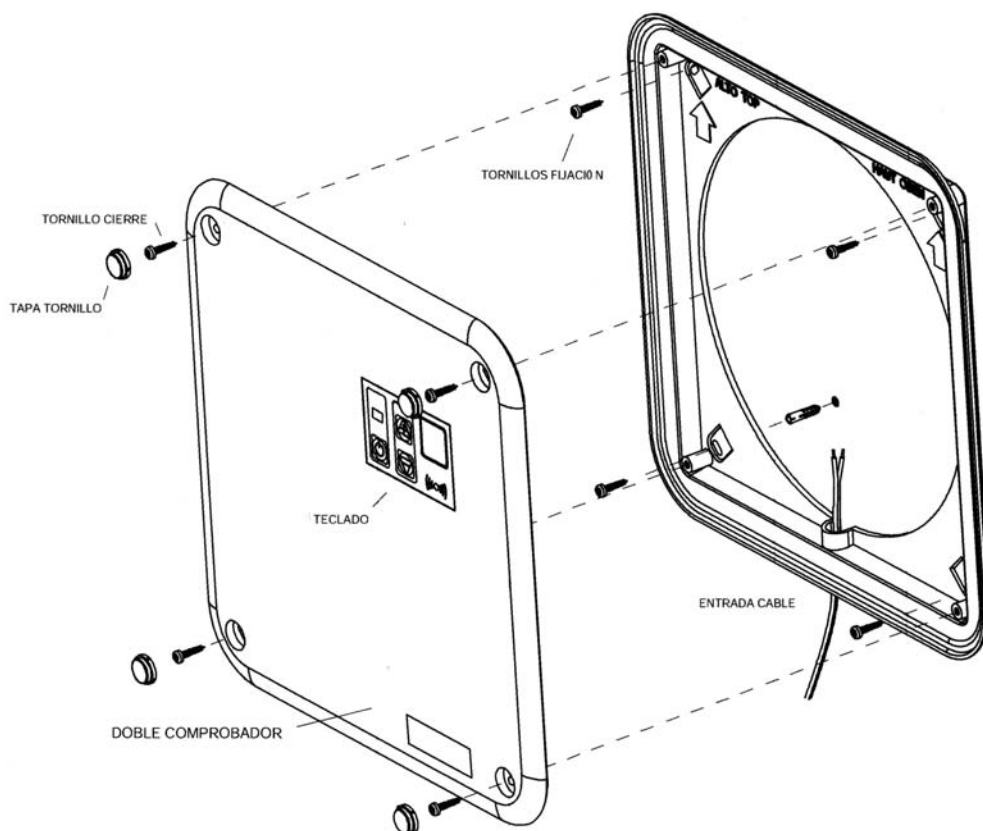
Verschiedenes:

Rufen Sie den Technischen Service an:
 Tel: **0034 902 210 826**

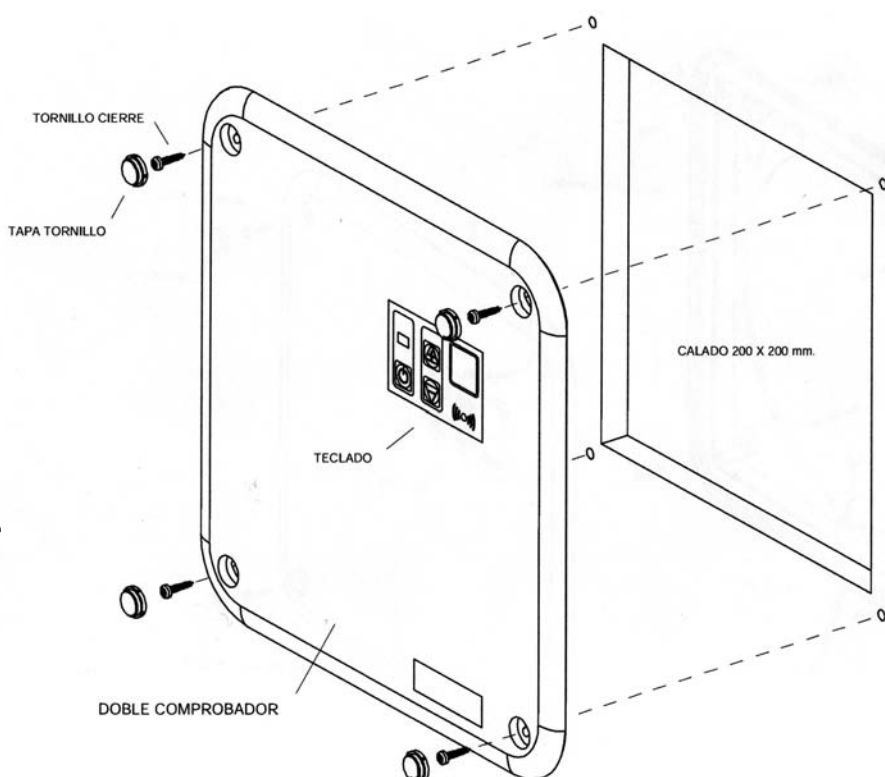
TL-900



Doble comprobador
Doppio ispettore
Vérificateur
Double checker
Zweifacher Überprüfer
TL-900



Montaje en superficie
Supporto di superficie
Support extérieur
Surface mount
Oberflächenmontierung



Montaje en pared
Supporto di parete
Support de mur
Wall mount
Wandmontierung



**Doble comprobador
Doppio ispettore
Vérificateur
Double checker
Zweifacher Überprüfer**

TL-900

tyco / Fire & Security



**Español
Set Up**

Para encender o apagar el DOBLE COMPROBADOR, pulsar el botón on/off durante más de 1 segundo.

•MODO DETECCIÓN

Es el modo de funcionamiento normal, se indica mediante el led on/off encendido permanentemente. En éste modo El DOBLE COMPROBADOR detectará una etiqueta activa (resonador) acercándola a la zona de detección. (Se entiende por zona de detección la comprendida por la superficie del doble comprobador más 20cm. ó más en todos los sentidos). La detección se indica mediante sonido y/o iluminación según lo seleccionado en los parámetros de programación y ajuste.

•MODO PROGRAMACIÓN

Se entra pulsando simultáneamente vol+ y vol- durante más de 1 seg., Se accede directamente al parámetro 0.

•Parámetro 0: Ajusta el nivel de volumen de alarma. Dispone de 8 niveles de ajuste que se modifican pulsando vol. +, ó vol. -. El volumen aumentará o disminuirá según pulsemos uno ú otro. Una vez escogido el volumen deseado, pulsar ON/OFF para pasar al siguiente parámetro. En el nivel 0 el volumen es 0.

•Parámetro 1: Este parámetro selecciona la iluminación de alarma en parpadeo ó fijo. Se modifica de uno a otro pulsando vol. +, ó vol.-. Pulsar ON//OFF para pasar al siguiente parámetro.

•Parámetro 2: Selecciona el tiempo de duración de alarma. Se dispone de 8 tiempos de alarma. Se pulsarán las teclas vol+, ó vol-, para incrementar o disminuir la duración del tiempo de alarma. Pulsamos el boton ON//OFF para pasar al siguiente parámetro.

Parámetro 3: Ajuste de fase del sincronismo: Se puede variar el desfase pulsando las teclas vol+ o vol- para incrementar o disminuir el desfase respectivamente. SI la pulsación es corta, se modifica el desfase de 1 grado en 1 grado, si se mantiene la tecla pulsada, se modificará el desfase de 10 en 10° a razón de 10° cada 1/2 segundo aproximadamente.

Este parámetro sólo debe modificarse en caso de que haya otro DOBLE COMPROBADOR cercano que interfiera el funcionamiento del DOBLE COMPROBADOR que estamos programando. En caso contrario, pulsar botón

ON//OFF para pasar al parámetro 4

Parámetro 4: Ajusta la sensibilidad. Si necesitamos aumentar la sensibilidad, girar en sentido horario el potenciómetro situado en la parte posterior del DOBLE COMPROBADOR. Pulsar ON//OFF para pasar al parámetro 5

Parámetro 5. Valores de fábrica

Se muestra el led ON//OFF con una frecuencia de 8 Hz, presionando la tecla vol+ o vol- se provoca un reset y paso a valores de fabrica del doble comprobador.

Pulsando el boton ON//OFF se pasa nuevamente al parámetro 0.

Si en cualquiera de los estados anteriores se presiona simultáneamente vol+ y vol- durante más de 1 segundo, el sistema retorna al modo de detección normal, pasando el led power on/off a encendido fijo.

**Italiano.
Set Up**

Per accendere o spegnere il doppio comprovatore, premere il bottone on/off per più di un secondo.

•MODALITÀ DI RILEVAMENTO

È la modalità di funzionamento normale, si indica mediante il Led on/off acceso permanentemente. In questo modo il doppio comprovatore rivelerà una etichetta attiva (risonatore) avvicinandola alla zona di rilevamento. (Si intende per zona di rilevamento quella compresa nella superficie del doppio comprovatore più 20 cm o più, in tutte le direzioni). Il rilevamento si indica mediante suoni e/o illuminazione secondo le modalità scelte nei parametri di programmazione e regolamento (set up).

•SET UP

Nella modalità Set Up si entra premendo vol+ e vol- contemporaneamente per più di un secondo; si accede direttamente al parametro 0.

•Parametro 0, regolamento del livello di suono allarme: Si sente il livello di volume (se è 0 non si sente niente) e lampeggia il Led di Power on/off 2Hz. Per modificare il livello premere vol+ o vol-, si dispone di 8 livelli. Premere il bottone on/off per passare al seguente parametro, se si è modificato il precedente con vol+ o vol- rimane memorizzato in Eeprom.

•Parametro 1, selezione lampeggiante o fissa dei leds di illuminazione in allarme: Si mostra lo stato

attuale della selezione (lampeggiante 4Hz o fisso), continua lampeggiando il Led on/off 2Hz. Si può modificare lo stato in Led fisso (premendo vol-) o Led lampeggiante (premendo vol+). Premere il bottone on/off per passare al seguente parametro, se si è modificato il precedente con vol+ o vol- rimane memorizzato in Eeprom.

•Parametro 2, selezione del tempo di durata di allarme:

Quando si accede a questo parametro, si mostra una simulazione di allarme secondo i parametri selezionati in memoria, continua lampeggiando il Led on/off 2Hz. Si dispone di 8 opzioni di tempo di allarme, premere i tasti vol+ o vol- per incrementare o diminuire la durata del tempo di allarme. Premere il bottone on/off per passare al seguente parametro, se si è modificato il precedente con vol+ o vol- rimane memorizzato in Eeprom.

•Parametro 3, regolazione di fase del sincronismo:

Si mostra il Led on/off con una frequenza di 2Hz, si può variare lo sfasamento premendo i tasti vol+ o vol-, per incrementare o diminuire lo sfasamento rispettivamente. Se l'intermittenza del Led è corta, si modifica lo sfasamento di 10 in 10 gradi a raggiunge di 10 gradi ogni 1/2 secondo approssimativamente. Premere il bottone on/off per passare al seguente parametro, se si è modificato il precedente con vol+ o vol- rimane memorizzato in Eeprom.

Parametro 4, regolazione di sensibilità:

Si mostra il Led on/off con una frequenza di 4Hz, se si rileva rumore, si indicherà un rilevamento nello stesso modo in cui si è programmato il rilevamento dei risonatori. Nel caso in cui c'è continuo rilevamento di rumore si consiglia di ridurre la sensibilità del ricevente girando VR1 in senso antiorario fino a che il rilevamento di rumore sia sporadico. Nel caso aveste bisogno di aumentare la sensibilità girare nel senso orario VR1. In questo modo non si percepiscono i risonatori. Premere il bottone on/off per passare al seguente parametro.

Parametro 5, impostazioni predefinite:

Si mostra il Led on/off con una frequenza di 8Hz, premendo il tasto vol+ o vol- si provoca un Reset e si passa a impostazioni predefinite del doppio comprovatore. Premendo il bottone on/off si passa nuovamente al parametro 0. Se in uno qualsiasi degli stati precedenti si preme simultaneamente vol+ e vol- per più di un secondo, il sistema ritorna al modo di rilevamento normale, passando il Led Power on/off verso acceso fisso.



Français. Set Up

Pour brancher ou éteindre le vérificateur, appuyez sur la touche ON/OFF pendant plus d'une seconde.

MODE DÉTECTION

Il s'agit du mode de fonctionnement ordinaire. À ce niveau le led on/off est constamment allumé. Le vérificateur détecte une alarme active (résonateur) en la rapprochant à la zone de détection. (La zone de détection comprend la surface du vérificateur plus 20 cm. dans tous les sens). La détection s'indique à travers un son ou bien une lumière en fonction des paramètres de programmation choisis.

•**MODE PROGRAM-MATION** Appuyez les touches vol+ et vol- simultanément pendant plus d'une seconde pour accéder directement au paramètre 0.

•**Paramètre 0: Pour fixer le volume de l'alarme.** Il dispose de 8 niveaux de programmation qui peuvent être modifiés en appuyant vol+ et vol-. Le volume augmentera ou diminuera en fonction de la touche que l'on appuie.

Une fois obtenu le volume désiré, appuyez ON/OFF pour passer au paramètre suivant.

Le niveau 0 équivaut au volume 0.

•**Paramètre 1:** Il permet de choisir la lumière de l'alarme: fixe ou clignotante. Pour la modifier appuyez vol+ ou vol- en fonction de la lumière désirée.

Appuyez ON/OFF pour passer au paramètre suivant.

•**Paramètre 2: Permet de choisir la durée de l'alarme.** L'équipe dispose de 8 durées différentes d'alarme. Appuyez les touches Vol+ ou Vol- pour augmenter ou diminuer la durée de l'alarme.

Appuyez ON/OFF pour passer au paramètre suivant.

•**Paramètre 3: Pour ajuster la phase de synchronisation:** Pour modifier le décalage appuyez les touches Vol+ ou Vol- respectivement pour augmenter ou diminuer le décalage. Si la pulsation est courte, le décalage est modifié degré par degré. Par contre, si la pulsation est prolongée le décalage est modifié de 10 degrés en 10 degrés en raison de plus ou moins 10 degrés chaque demi seconde.

Ce paramètre doit uniquement être modifié s'il y avait un deuxième vérificateur proche qui puisse interférer le fonctionnement du vérificateur qui est en phase de programmation. Au cas contraire, appuyez la touche ON/OFF pour passer au paramètre 4.

•**Paramètre 4: Pour ajuster la sensibilité.** Si l'on a besoin d'augmenter la sensibilité, tourner dans le sens des aiguilles le potentiomètre situé à l'arrière du vérificateur

Appuyez ON/OFF pour passer au paramètre 5

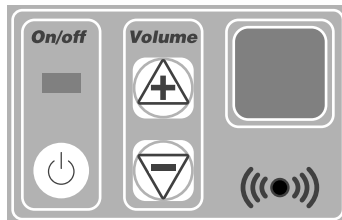
•**Paramètre 5. Valeurs initiales du fabricant.** Le led ON/OFF a une fréquence de 8 Hz. En appuyant la touche Vol+ ou Vol- toutes les fonctions du vérificateur se placent à zéro (valeurs initiales du fabricant)

Appuyez ON/OFF pour passer au paramètre 0.

Si dans un des modes antérieures, vous appuyez simultanément vol+ et vol- pendant plus d'une seconde, le système retournera au mode de détection normal. Le led power on/off est désormais en position fixe.

English. Set Up

To switch on or switch off the double checker, press the on/off bottom for at least one second.



•DETECTION MODE:

This is the ordinary running function. The led on/off is switch on permanently.

In this step the double checker will identify an active label when you approach it to the detection zone. (Detection zone is the one between the double checker surface and 20 centimetres more in all senses) The detection is indicated through a sound or light according to the selection made in the programming parameters and fits.

•PROGRAMMING MODE:

To enter this step, press at a time the bottoms vol+ and vol- for at least one second. You will access directly to the parameter 0.

•**Parameter 0: To adjust the alarm volume level.** It has 8 adjustment levels that can be modify pressing vol+ and vol-. The volume increase or decrease depending on the bottom pressed. Once you have selected the desired volume, press ON/OFF to access to the following parameter. In the level 0 the volume is 0.

•**Parameter 1:** In this parameter, choose the illumination of the alarm in blinking or fixed mode. To select one, press vol+ or vol-. Once you have selected the desired volume, press ON/OFF to access to the following parameter

•**Parameter 2: Choose the duration of alarm.** It has 8 durations of alarm. Press the bottoms vol+ or vol- to increase or decrease the duration of the alarm. Once you have selected the duration of the alarm, press ON/OFF to access to the following parameter.

•**Parameter 3: Synchronization Mode.** You can modify the phase shift pressing the bottoms vol+ or vol- to increase or decrease the phase shift respectively. If the pulsation is short, the phase shift will be modify degree by degree. If you maintain the bottom pressed, the phase shift will be modify 10 to 10 degrees at a range of 10 degrees increments each half second approximately.

This parameter is to be used when there is an additional Double Checker close that interferes in the operation of the Double Checker that we are programming. On the contrary, press the bottom ON/OFF to access to the following parameter (4).

•**Parameter 4: Adjust the sensitivity.** In case we need to increase the sensitivity, turn the power meter located in the later part of the double checker in the hour sense. Press the bottom ON/OFF to access to the following parameter (5).

•**Parameter 5: Factory values.** The led ON/OFF is shown with a frequency of 8 Hz. To reset press the bottoms vol+ or vol- and the double checker will return to initial factory values.

Pressing the bottom ON/OFF you access the parameter 0.

If in any of the previous states one simultaneously presses vol+ and vol- for more than one second, the system returns to the detection mode and the LED power on/off light stays in the fix position.

Deutsch. Set Up

Bedienungsanleitung für den zweifachen Überprüfer Um das Gerät an oder auszuschalten drücken Sie bitte

ein paar Sekunden lang die ON/OFF Taste.

•FESTSTELLUNGSMODUS

Es ist der Modus der normalen Funktion, es wird durch die on/off Anzeige die durchgehend an ist gekennzeichnet.

In diesem Modus erkennt der zweifache Überprüfer eine aktive Etikette (Resonator) wenn man Sie an die Erkennungszone annähert. (die Erkennungszone ist die Zone von der Oberfläche von dem zweifachen Überprüfer bis zu 20 cm oder mehr in allen Richtungen). Die Feststellung wird durch ein Ton und/oder durch ein Aufleuchten angezeigt, je nach dem was man in den Programmierungsparametern eingestellt hat.

•PROGRAMMIERUNGSMODUS

Um in den Programmierungsmodus zu gelangen, muss man während ein paar Sekunden die Tasten vol+ und vol- gleichzeitig drücken. Man gelangt direkt in den Parameter 0.

•**Parameter 0: Einstellung der Alarmlautstärke.** Es hat 8 verschiedene Level die man verändert in dem man gleichzeitig die Tasten VOL+ und VOL- ein paar Sekunden lang drückt. Das Volumen wird zu oder abnehmen, je nachdem welche Taste man drückt.

Sobald Sie die gewünschte Lautstärke ausgesucht haben, drücken sie ON/OFF, um in den nächsten Parameter zu gelangen.

Das Level 0 ist die Lautstärke 0

•**Parameter 1:** In diesem Parameter können Sie die Alarmbeleuchtung einstellen, ob sie blinken oder unverändert bleiben soll. Drücken Sie die Tasten VOL+ oder VOL- um von einem Status zu einem anderen zu wechseln.

Drücken Sie die Taste ON/OFF um zum nächsten Parameter zu wechseln.

•**Parameter 2: Einstellung der Alarmdauer.** Es gibt 8 Alarmdauern. Drücken sie die Tasten VOL+ oder VOL- um die Alarmdauer zu erhöhen oder zu reduzieren.

Drücken Sie die Taste ON/OFF um zum nächsten Parameter zu wechseln.

•**Parameter 3: Einstellung der Phasenverschiebung.** Sie können die Verschiebung verändern in dem Sie die Tasten Vol+ und Vol- drücken, um die Verschiebung zu erhöhen oder zu reduzieren. Wenn Sie die Taste nur kurz drücken, so modifizieren Sie die Differenz von Grad zu Grad, wenn Sie die Taste aber gedrückt halten, so modifizieren Sie die Verschiebung ca alle halbe Sekunden von 10 auf 10 Grad.

Diesen Parameter sollte man nur modifizieren im Falle, dass es einen anderen zweifachen Überprüfer in der Nähe gibt, der die Funktionsweise des zweifachen Überprüfers das wir gerade einstellen unterbricht.

Ansonsten drücken Sie die ON/OFF Taste, um in den Parameter 4 zu gelangen.

•**Parameter 4: Einstellung der Empfindlichkeit.** Wenn man die Empfindlichkeit erhöhen muss so drehen Sie im Uhrzeigersinn den Potentiometer der sich im hinteren Teil des zweifachen Überprüfers befindet.

Drücken Sie die ON/OFF Taste, um in den Parameter 5 zu gelangen.

•**Parameter 5: Fabrikwerte.** Die Anzeige ON/OFF wird mit einer Frequenz von 8Hz angezeigt. Wenn man die Taste Vol+ oder Vol- drückt wird ein reset provoziert und es wechselt zu den Fabrikwerten des zweifachen Überprüfers.

Wenn Sie die ON/OFF Taste drücken, so gelangen Sie erneut in den Parameter 0.

Wenn man in den vorherigen Parametern gleichzeitig die Tasten Vol+ und Vol- ein paar Sekunden lang drückt, so gelangt man wieder in den Modus der normalen Funktion und die Anzeige power on/off leuchtet nun durchgehend.



DOBLE COMPROBADOR

Doppio ispettore

Vérificateur

Double checker

Zweifacher Überprüfer

TL-900

SEGURIDAD:

Este dispositivo cumple con el apartado 15 de las normativas FCC. Su utilización está sujeta a las siguientes dos condiciones: (1) este dispositivo no debe causar interferencias perjudiciales y (2) debe aceptar cualquier interferencia que reciba, incluyendo aquellas que puedan causar un funcionamiento no deseado

SECURITY:

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

SECUREZZA:

Questo dispositivo compie con la parte 15 delle normative FCC. Il suo utilizzo è legato a rispettare le seguenti due condizioni: (1) questo dispositivo non deve causare interferenze nocive e (2) deve accettare qualche interferenza che reciva, anche quelle che possano causare un funzionamento non desiderato.

SÉCURITÉ

Ce dispositif s'acquitte avec la partie 15 des normes FCC. Son utilisation est sujet aux conditions suivantes : (1) ce dispositif ne doit pas causer d'interférences préjudiciables et (2) doit accepter quelques interférences reçues, incluant alors des possibles dysfonctionnement.



DOBLE COMPROBADOR

Doppio ispettore

Vérificateur

Double checker

Zweifacher Überprüfer

TL-900

DOUBLE CHECKER TL-900 SPECIFICATIONS

FEATURES

Detects EAS Labels, Tags at 58 KHz

Max 50 Tags read / minute with minimum timer alarm

Nominal Read Range, 20 cm or plus with tags optimally oriented.

Wall or Embed Mounting

SOUND AND LIGHT ALARM

Sound level 8 steeps 0 to 90 dB at 30cm

Alarm light mode Continuous or intermittent

Alarm timing 8 steeps

ELECTRICAL CHARACTERISTICS

Power supply 12 V AC 50/60 Hz 1 A max,
through external AC Adapter

Maximum current 0,3 A

Frequency 58 KHz

Phase adjustment 0° to 360° through 10° and 1° steeps

PHYSICAL CHARACTERISTICS

Dimensions 26.8 cm L x 26.8 cm W x 2.6 cm H

Weight 1Kg

Force test 250 N

USER ENVIRONMENT

Operating temperature 0° - 40° C

Humidity 5% - 95% non-condensing

REGULATORY

CE, UL, FCC



Doble comprobador
Doppio ispettore
Vérificateur
Double checker
Zweifacher Überprüfer

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DECLARATION DE CONFORMITE
DECLARATION OF CONFORMITY

Fabricante / Fabricante / Fabricant / Manufacturer:
 Dirección/ Direção / Adresse / Address:

Telecon Galicia, S.A.
C/Enrique deguidt, 11 bajo
15005 A Coruña
SPAIN
A-15070287

NIF / VAT:

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad la conformidad del producto:
 Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade a conformidade do produto :
 Nous déclarons, sous notre responsabilité, la conformité du produit:
 Declare under our own responsibility the conformity of the product:

Descripción / Descrição / Description / Description:

Doble comprobador

Referencia/ Referência / Référence / Reference:

TL 900

Marca / Marca / Marque / Mark:

Telecon

Fabricante / Fabricante / Fabricant / Manufacturer:

Telecon Galicia

País de fabricación / País de fabrico / Pays de fabrication

España / Espanha / Spagne / Spain

/ Manufacture country:

Al que se refiere esta declaración, con las normas u otros documentos normativos:
 Ao que se refere esta declaração, com as normas ou outros documentos normativos:
 Au qui ce réfère cette déclaration, avec les normes ou autres documents normatifs:
 To the one this declaration refers to, with the standard or other normative documents:

ETS EN 300 330-1: 2006
ETSI EN 301 489-1: 2002
ETSI EN 301 489-3: 2002
EN 60950-1: 2001

De acuerdo con las disposiciones de la Directiva 1999/5/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 9 de marzo de 1999, transpuesto a la legislación española mediante el Real Decreto 1890/2000, de 20 de noviembre de 2000.

De acordo com as disposições da directiva 1999/5/CE, do Parlamento Europeu e do Conselho de 9 de Março de 1999, transposto para a legislação espanhola pelo Real Decreto Lei 1890/2000, de 20 de Novembro de 2000.

En accord avec les dispositions des directives 1999/5/CE, du Parlement Européen et du Conseil du 9 Mars 1999, adapté a la législation espagnole par le Royal Décret 1890/2000, du 20 Novembre 2000.

According to the orders of the Directive 1999/5/EC from the European Parliament and from the council dated 9th, March, 1999, adapted to the Spanish legislation by means of the Royal Decree 1890/2000 of 20th, November, 2000.

La Coruña, 10 /07/2006


Federico Gallart Concheiro
 Director de producto

C €0341!

